

AUTOMAZIONI PER CANCELLI A BATTENTE • SWING GATES AUTOMATION
• AUTOMATISIERUNG FÜR DREHTORE • AUTOMATISME POUR PORTAILS À BATTANT
• AUTOMATISMOS PARA CANCELAS BATIENTES • AUTOMAÇÕES PARA PORTÕES DE BATENTE

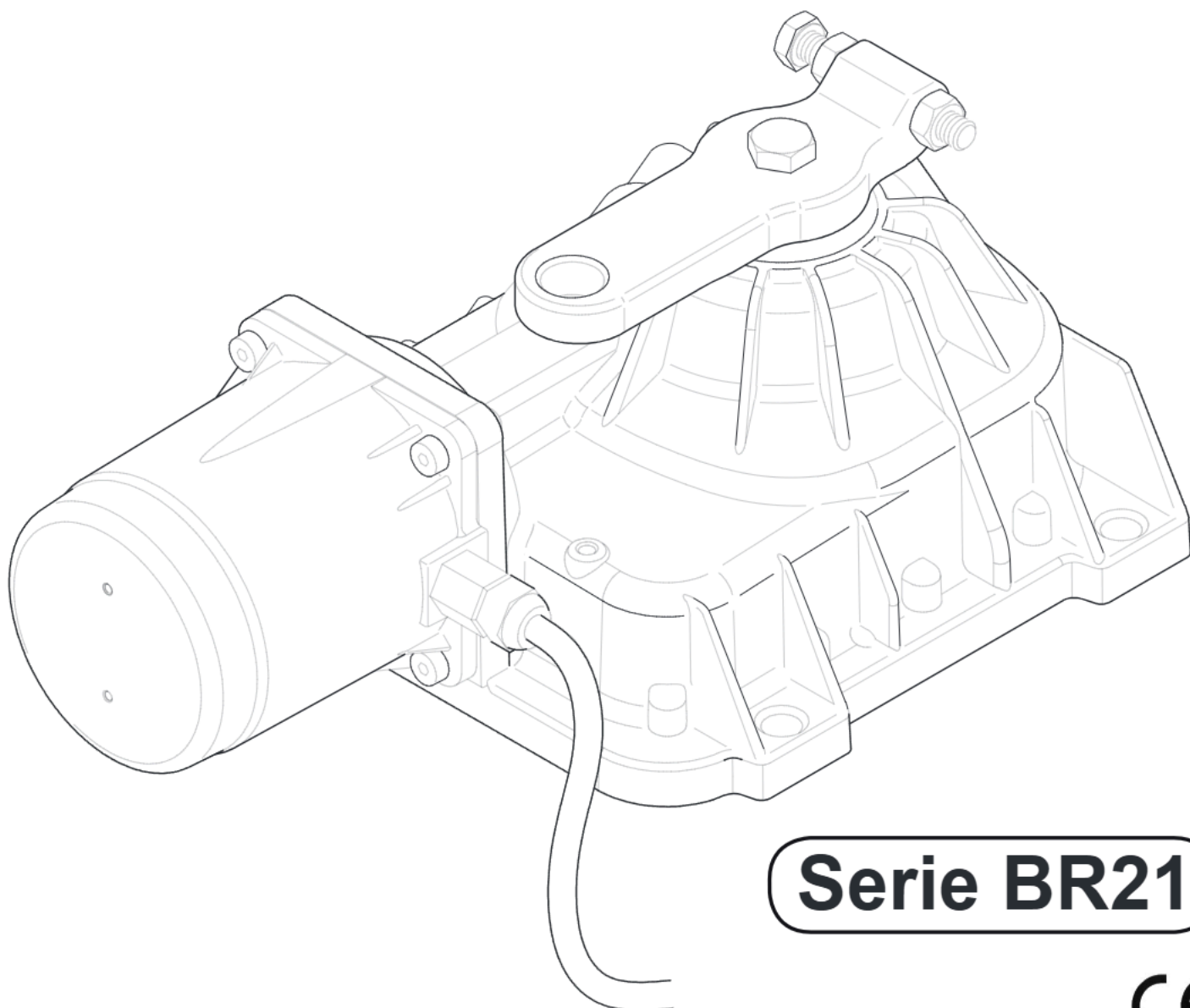


progettisti di tecnologia

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE • INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS
FOR THE INSTALLER • ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

- INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
- INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
- INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

IS103 Rev.02
19/01/2015



Serie BR21



MODELLI E CARATTERISTICHE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN

• MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS

BR21/351	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS, a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m • Electromechanical underground motor, BRUSHLESS, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 mt. Standard version with 2 mt cable. • Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m • Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu'à 3,5 mètres de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 mètres • Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 Mt. estándar cable largo 2 Mt • Motorreductor electromecânico enterrado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 metros. Versão standard cabo comprido 2 mt
BR21/361	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS, a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo da 10 m. • Electromechanical underground motor, BRUSHLESS, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 mt. Standard version with 10 mt cable. • Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m • Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu'à 3,5 mètres de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 mètres • Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 Mt. estándar cable largo 10 Mt • Motorreductor electromecânico enterrado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 metros. Versão standard cabo comprido 10 mt
BR21/362	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS, a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione tandem con doppio cuscinetto e cavo lungo 10 m. • Electromechanical underground motor, BRUSHLESS, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 mt. Double bearings version with 10 mt cable. • Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Tandemversion mit Doppellager und langem Kabel von 10 m • Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu'à 3,5 mètres de longueur au maximum. Version double roulement, longueur du câble de 10 mètres • Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 Mt. TANDEM doble cojinete • Motorreductor electromecânico enterrado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 metros. Versão tandem rolamento duplo, cabo comprido 10 mt

DATI TECNICI • TECHICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES

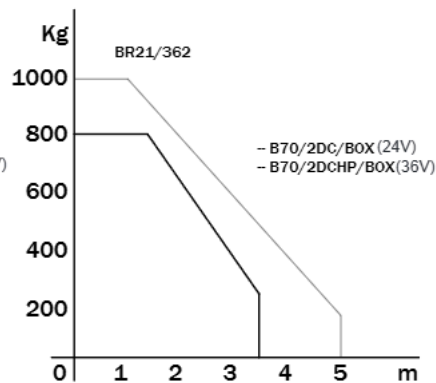
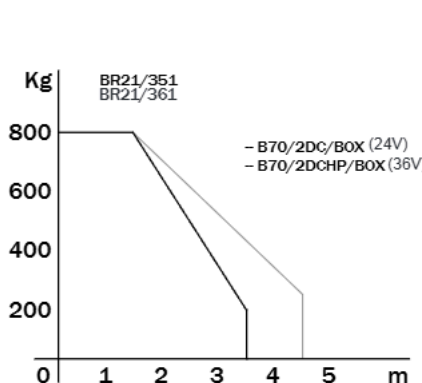
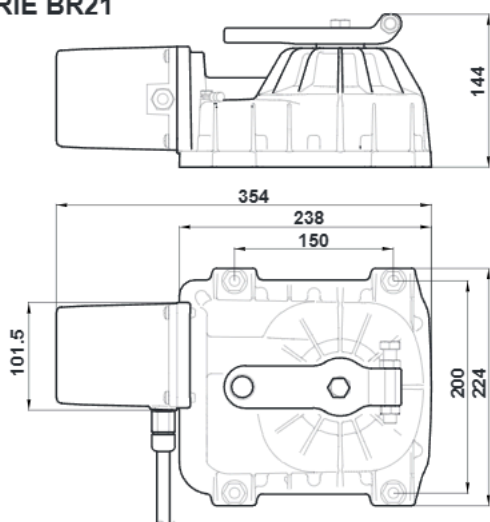
• DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

SERIE BR21		BR21/351	BR21/361	BR21/362
ALIMENTAZIONE • POWER SUPPLY • EINSPEISUNG • ALIMENTATION • ALIMENTACION • ALIMENTAÇÃO	V	24V - 36V	24V - 36V	24V - 36V
POTENZA NOMIALE • RATED POWER • NENNLEISTUNG • PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL	W	200	200	200
INTERMITTENZA • JOGGING • AUSSETZENDER BETRIEB • INTERMITTENCE • INTERMITENCIA • INTERMITÊNCIA	%	USO INTENSIVO INTENSIVE USE INTENSIVE NUTZUNG UTILISATION INTENSIVE USO INTENSIVO USO INTENSIVO	USO INTENSIVO INTENSIVE USE INTENSIVE NUTZUNG UTILISATION INTENSIVE USO INTENSIVO USO INTENSIVO	USO INTENSIVO INTENSIVE USE INTENSIVE NUTZUNG UTILISATION INTENSIVE USO INTENSIVO USO INTENSIVO
TEMPERATURA DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE • TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	°C	-20 +55	-20 +55	-20 +55
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION RATING • SCHUTZGRAD • DEGRE DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCION • GRAU DE PROTECÇÃO	IP	67	67	67
TEMPO APERTURA PER 90° • 90° OPENING TIME • ÖFFNUNGSZEIT FÜR 90° • TEMPS OUVERTURE POUR 90° • TIEMPO PARA APERTURA DE 90° • TEMPO DE ABERTURA PARA 90°	s	19"-29"	19"-29"	19"-29"
VELOCITA' • WORKING SPEED • GESCHWINDIGKEIT DER TORBEWEGUNG • VITESSE DE MANOEUVRE • VELOCIDAD DE MANIOBRA • VELOCIDADE DE MANOBRA	cm/s	1.66	1.66	1.66
SPINTA • TRUST • SCHUB • POUSSEE • EMPUJE • IMPULSO	N	50 - 300	50 - 300	50 - 300
APERTURA STANDARD • STANDARD OPENING • STANDARD ÖFFNUNGS • OUVERTURE STANDARD • APERTURA ESTÁNDAR • ABERTURA PADRÃO	°	105°	105°	105°
CICLI DI MANOVRA GIORNO (APERTURA/CHIUSURA - 24 ORE NON STOP) • OPERATING CYCLES PER DAY (OPENING/CLOSING - 24 HOURS NON STOP) • BETRIEBSZYKLEN PRO TAG (ÖFFNEN/ SCHLIESSEN - 24 STUNDEN NON-STOP) • CYCLES DE FONCTIONNEMENT PAR JOUR (OUVERTURE / FERMETURE 24 HEURES SANS ARRÊT) • CICLOS DE MANIOBRA POR DÍA (APERTURA/CIERRE - 24 HORAS SIN PARAR) • CICLOS DE MANOBRA POR DIAS (ABERTURA/ENCERRAMENTO - 24 HORAS NON-STOP)	n°	1300	1300	1300

MISURE DI INGOMBRO • EXTERNAL DIMENSIONS • AUSSENMASSE

• DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT • DIMENSIONES TOTALES • DIMENSÕES

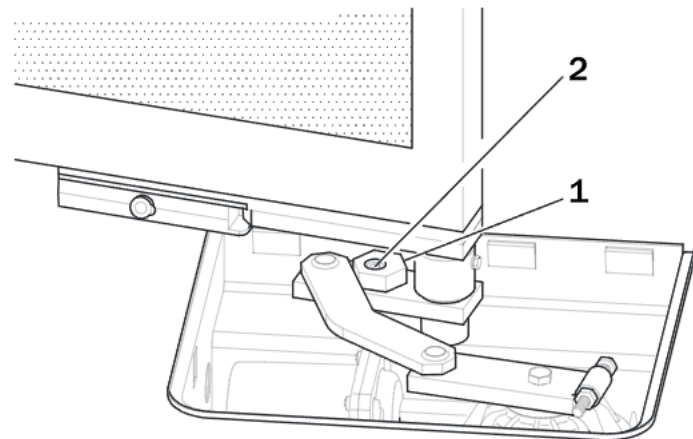
SERIE BR21



Serie BR21

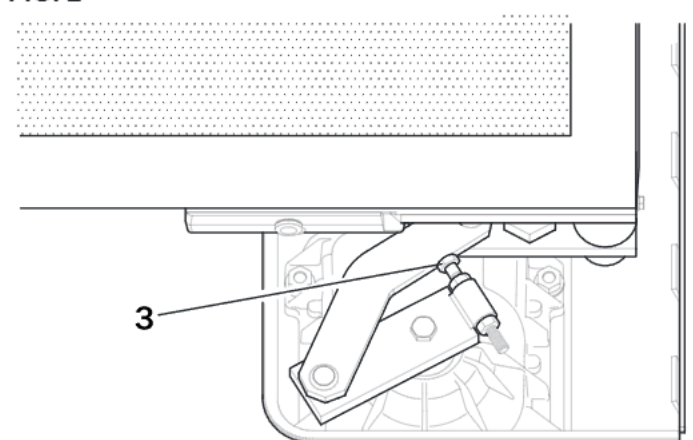
FERMI MECCANICI IN APERTURA E CHIUSURA • GATE STOPS FOR OPEN AND CLOSE POSITIONS • MECHANISCHE FESTSTELLVORRICHTUNGEN FÜR TOR-AUF / TOR-ZU • ARRÊTS MÉCANIQUES EN OUVERTURE ET FERMETURE • TOPES MECÁNICOS DE APERTURA Y CIERRE • SEGURANÇAS MECÂNICAS NA ABERTURA E FECHO

FIG. 1



- I** In apertura regolare girando l'apposito esagono eccentrico "1" in una delle sue sei posizioni possibili. Bloccare con la vite "2" come indicato in FIG. 1.
- GB** For the open position, adjust by turning the relative hexagonal cam "1" to one of its six possible positions; lock with screw "2" as shown in FIG.1.
- D** Für den Öffnungsvorgang den entsprechenden Exzenter-Sechskant „1“ in eine der sechs möglichen Positionen drehen. Mit Schraube „2“ feststellen, wie auf Abb. 1 dargestellt.
- F** En ouverture, effectuer le réglage en tournant l'excentrique hexagonal "1" dans une des 6 positions possibles; bloquer avec la vis "2" comme indiqué sur la FIG.1.
- E** En fase de apertura, efectúe la regulación girando el hexágono excéntrico "1" en una de sus seis posiciones posibles; bloquee con el tornillo "2", como se muestra en la FIG. 1.
- P** Na abertura, regule girando o respectivo elemento sextavado excêntrico "1" até uma das suas seis posições possíveis; bloqueie com o parafuso "2" conforme ilustra a FIG. 1.

FIG. 2

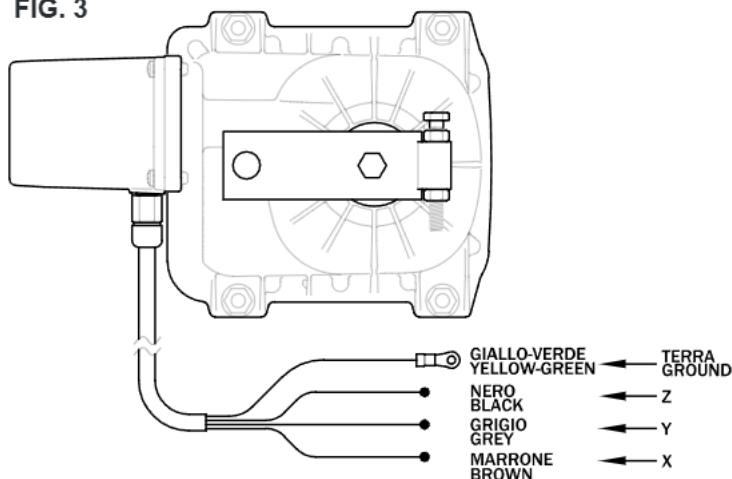


- I** In chiusura regolare la posizione ottimale avvitando o svitando l'apposito bullone "3" come indicato in FIG. 2.
- GB** For the close position, adjust to the best position by tightening or loosening the relative bolt "3" as shown in FIG. 2.
- D** Für den Schließvorgang die optimale Position durch Lösen oder Anziehen des entsprechenden Bolzens einstellen (siehe Abb. 2).
- F** En fermeture, régler la position optimale en vissant ou dévissant le boulon "3" prévu à cet effet, comme indiqué sur la FIG. 2.
- E** En fase de cierre, regule la posición más adecuada atornillando o destornillando el perno "3", como se indica en la FIG. 2.
- P** De fecho, regule a posição ótima aparafusando ou desaparafusando o respectivo parafuso "3" conforme ilustra a fig. 2.

COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONNEXIONS ÉLECTRIQUES • CONEXIONES ELÉCTRICAS • LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

- I** **IMPORTANTE:** Per evitare infiltrazioni di umidità nel motore, è VIETATO tagliare il cavo di alimentazione. Si consiglia di collegarlo in una scatola di derivazione esterna. Nel caso di collegamento sotterraneo è OBBLIGATORIO che venga eseguita una connessione a tenuta stagna.
- GB** **IMPORTANT:** To prevent the ingress of moisture into the engine, IT IS PROHIBITED to cut the power cable. We recommend to connect it in a box outside. In the case of underground connection it is REQUIRED to make the connection watertight.
- D** **WICHTIG:** Um das Eindringen von Feuchtigkeit in den Motor zu verhindern, ES IST VERBOTEN, das Netzkabel zu schneiden. Wir empfehlen Ihnen, bis zu einer Anschlussdose außerhalb verbinden. Beim unterirdische Schaltung, müssen Sie die Verbindung wasserdicht.
- F** **IMPORTANT:** Pour éviter l'infiltration d'humidité dans le moteur, IL EST INTERDIT de couper le cordon d'alimentation. On conseille de brancher dans une boîte de dérivation extérieure. Dans le cas d'une connexion souterraine il faut établir la connexion étanche.
- E** **IMPORTANTE:** Para evitar la entrada de humedad en el motor, ESTÁ PROHIBIDO cortar el cable de alimentación. Aconsejamos conectarlo a una caja de salida exterior. En el caso de la conexión subterránea SE REQUIERE hacer la conexión a prueba de agua.
- P** **IMPORTANTE:** Para evitar a entrada de humidade no motor, É PROIBIDO cortar o cabo de alimentação. Recomendamos que você conecte uma caixa de junção fora. No caso da ligação subterránea É NECESSÁRIO para fazer a conexão à prova d'água.

FIG. 3



- I** E' obbligatorio per la messa in funzione dell'attuatore, eseguire il collegamento a terra come indicato in fig.3.
- GB** The actuator must be earthed, as shown in fig.3, before being operated.
- D** Vor der Inbetriebnahme des Antriebs ist es Pflicht, den Erdungsanschluss, wie auf Abb.3 dargestellt, vorzunehmen.
- F** Pour faire fonctionner l'actionneur, une mise à la terre doit être effectuée comme indiqué sur la fig. 3.
- E** Para la puesta en función del servomotor, es obligatorio realizar la conexión de tierra como se ilustra en la fig. 3.
- P** É obrigatório, para a activação do actuador, fazer a ligação à terra conforme ilustra a fig. 3.

Serie BR21

(I)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore

Roger Technology
Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DICHIARA che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: Automazioni per cancelli a battente

Modello: R21

È conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- Direttiva **89/336/CEE** (Direttiva EMC) e successivi emendamenti
- Direttiva **73/23/CEE** (Direttiva Bassa Tensione) e successivi emendamenti

E che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Ultime due cifre dell'anno in cui è affissa la marcatura **CE** 03

Luoogo: Mogliano V.to

Data: 02-01-2003

Firma: 

(D)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Unterzeichnende, Vertreter folgenden Herstellers

Roger Technology
Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

ERKLÄRT, dass das nachfolgend beschriebene Gerät:

Beschreibung: Automatisierung für Drehtore

Modell: R21

mit den gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt, die folgende Richtlinien umsetzen

- Richtlinie **89/336/EWG** (EMV-Richtlinie) und darauf folgende Abänderungen
- Richtlinie **73/23/EWG** (Niederspannungsrichtlinie) und darauf folgende Abänderungen

und dass alle im Folgenden aufgeführten Normen und/oder technischen Spezifikationen eingehalten wurden

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die **CE** 03-Kennzeichnung angebracht wurde

Ort: Mogliano V.to

Datum: 02-01-2003

Unterschrift: 

(E)

DECLARACION DE CONFORMIDAD

El que suscribe, en representación del siguiente constructor

Roger Technology
Via Botticelli, 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que el equipo descrito a continuación:

Descripción: Automatismos para cancelas batientes

Modelo: R21

Es conforme a las disposiciones legislativas que transcriben las siguientes directivas:

- Directiva **89/336/CEE** (Directiva EMC) y sucesivas modificaciones
- Directiva **73/23/CEE** (Directiva sobre Baja Tensión) y sucesivas modificaciones

y que han sido aplicadas todas las normas y/o especificaciones técnicas indicadas a continuación:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Últimas dos cifras del año en que se ha fijado la marca **CE** 03

Lugar: Mogliano V.to

Fecha: 02-01-2003

Firma: 

(GB)

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, representing the following manufacturer

Roger Technology
Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARES that the equipment described below:

Description: Swing gates automation

Model: R21

Is in conformity with the legislative provisions that transpose the following directives:

- Directive **89/336/EEC** (EMC Directive) and subsequent amendments
- Directive **73/23/EEC** (Low Voltage Directive) and subsequent amendments

And has been designed and manufactured to all the following standards or technical specifications

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Last two figures of the year in which the **CE** 03 mark was affixed

Place: Mogliano V.to

Date: 02-01-2003

Signature: 

(F)

DECLARATION DE CONFORMITE

Le soussigné, représentant du constructeur suivant

Roger Technology
Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARE que l'équipement décrit ci-dessous:

Description: Automatisation pour portails à battant

Modèle: R21

Est conforme aux dispositions législatives qui répondent aux directives suivantes

- Directive **89/336/CEE** (Directive EMC) et amendements successifs
- Directive **73/23/CEE** (Directive Basse Tension) et amendements successifs

Et que toutes les normes et/ou prescriptions techniques indiquées ci-dessous ont été appliquées

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Deux derniers chiffres de l'année où le marquage **CE** 03 a été affiché

Lieu: Mogliano V.to

Date: 02-01-2003

Signature: 

(P)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O abaixo assinado, representante do seguinte fabricante

Roger Technology
Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que o aparelho aqui descrito:

Descrição: Automações para portões de batente

Modelo: R21

Está em conformidade com as disposições legislativas que transpõem as seguintes directivas

- Directiva **89/336/CEE** (Directiva EMC) e subsequentes emendas
- Directiva **73/23/CEE** (Directiva de Baixa Tensão) e subsequentes emendas

E que foram aplicadas todas as normas e/ou especificações técnicas indicadas a seguir

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Últimas duas cifras do ano em que foi aposta a marcação **CE** 03

Lugar: Mogliano V.to

Data: 02-01-2003

Assinatura: 

Serie BR21

ROGER TECHNOLOGY

Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (Tv) • Italy

Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024

info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com

